

# Verse Analysis – Acts 2:5

## Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

## Person:

1	first person
2	second person
3	third person

## Voice:

A	active
M	middle
P	passive

## Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

## Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

## Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

## Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

## Number:

S	singular
P	plural

## Degree:

C	comparative
S	superlative

## Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.  
 → Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:5

Page 1 of 3

Word	Root	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ἦσαν	εἶμι	to be, exist, be present	H	V	3	I	A	I		P		
δὲ	δέ	but, and, then, rather	H	C								
ἐν	ἐν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
Ἱερουσαλήμ	Ἱερουσαλήμ	Jerusalem	L	N					A	S	F	
κατοικοῦντες	κατοικέω	to live in, reside in, settle	L	V		P	A	P	N	P	M	
Ἰουδαῖοι	Ἰουδαῖος	Jewish (people), Jewish	M	A					N	P	M	
ἄνδρες	άνήρ	man, male, husband; usually an adult male, but in some contexts the emphasis is on maturity rather than	M	N					N	P	M	
εὐλαβεῖς	εὐλαβής	devout, godly, God-fearing	R	A					N	P	M	

Word	Root	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ἀπό	ἀπό	from, away from; by means of; out of; against	M	P								
παντός	πᾶς	all, every (thing, one), whole; always	H	A					G	S	N	
ἔθνους	ἔθνος	Gentile, pagan; (foreign) nation, a people	M	N					G	S	N	
τῶν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	P	N	
ὑπό	ὑπό	(gen.) by, by means of; (acc.) under (in space as well as in status or authority); at (a time of day)	M	P								
τὸν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
οὐρανόν	οὐρανός	sky, air, firmament, any area above the earth; heaven(s), the place of sun, moon, and stars; heaven	M	N					A	S	M	

---

Greek Verse

Acts 2:5 Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

---

Word-for-Word Translation

Now Jews were staying in Jerusalem, devout men from every people group of the under the heaven.

---

Proper Translation

Now there were staying in Jerusalem Jews...devoute people from every linguistic group you could imagine.

---

Comments and Questions

lit. every people group under heaven.

Clearly, the dispersion of Jews to Babylonia in the east, and to Egypt in the south, and throughout Greece and Asia, meant that there were Jews who hailed from all four points of the compass...and (in a culture where a difference of 50 miles might make a noticable difference in accent/dialect...as in Kyushu, Japan, in the early 1980s), there would be a vast array of languages spoken on the streets.